

УДК 821.112.2-93  
ББК 84(4Гем)-44  
P82

*Для Люка и Мило*

Anna Ruhe  
DIE DUFTAPOTHEKE.  
DAS FALSCHES SPIEL DER MEISTERIN

Cover and inside illustrations by Claudia Carls  
© 2019 by Arena Verlag GmbH, Würzburg, Germany  
www.arena-verlag.de

**Руэ, Анна.**  
P82 Секрет города «вечных» / Анна Руэ ; [перевод с немецкого А. А. Торгашиной]. — Москва : Эксмо, 2020. — 352 с.

ISBN 978-5-04-103926-4

После столкновения с «вечными», тайным обществом, члены которого жаждут бессмертия, Люци, Бенно и Матс готовы к любым опасностям. Ведь «вечные» пойдут на всё, лишь бы заполучить метеоритный порошок, главный ингредиент всех волшебных ароматов. К счастью, его можно найти только в аптеке на вилле «Эви». Или Люци и её друзья ошибаются? До них дошли ужасные новости: неведомым образом «вечным» удалось заполучить секретный ингредиент, а это значит, что теперь они смогут приготовить самые опасные ароматы на свете! Ребята понимают: они должны помешать «вечным»! Но для этого им придётся отправиться в Париж, город, полный загадок и тайн.

УДК 821.112.2-93  
ББК 84(4Гем)-44

ISBN 978-5-04-103926-4

© Торгашина А.А., перевод на русский язык, 2020  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Эксмо», 2020

«Иной аромат может  
мгновенно очаровать и увлечь  
за собой в другой мир,  
такой старый, что невообра  
за и вообразить. А иной — даже  
оставит там навсегда».

Сирел де Риштон, производитель парфюмерии,  
Париж, 1905 г.





## Глава I

**В**оздух вокруг нас наполнился розовыми облачками. Последние несколько недель я работала над ароматом, предназначенным специально для Эльзы Петерс — и вот теперь он поднимался из флакона в моей руке. Меня даже бросило в жар, как обычно и бывало, когда я впервые испытывала средство, созданное своими руками.

В наши носы проник запах роз, пачули и ладана, и я тут же вспомнила все старые церкви, по которым меня так часто таскала мама, когда неделями напролёт реставрировала там скульптуры и выцветшие фрески на стенах. «Мечтательный бриз» казался свинцово-тяжёлым, он пах теплом — и в то же время мамой. Хотя от мамы никогда не пахло ладаном,



да и духами с нотами роз или пачули она не пользовалась. Это действие аромата и вызванные им чувства заставили меня о ней вспомнить.

Мне пришлось немного скорректировать состав и соотношение ингредиентов в «Мечтательном бризе» из аптеки ароматов. Например, добавить тёртый корень мандрагоры, от которого заметно изменился не только сам аромат, но и его действие. На мой взгляд, к лучшему.

Сомкнув веки, я почувствовала было, как аромат окутывает меня теплом и успокаивает — но раздавшийся в следующую же секунду вскрик заставил меня вздрогнуть. Я широко распахнула глаза и повернулась в направлении, откуда, судя по всему, он исходил — но не увидела ничего, кроме тёмно-розового ароматического шлейфа в воздухе. А потом мои уши уловили слабый всхлип.

Что-то было не так. В облачках что-то шевелилось! Комнату наполняли полупрозрачные образы и неясные звуки. Жуткие места и ещё более жуткие люди. Руки у меня покрылись гусиной кожей. Что же это такое?! Картинки вспыхивали и угасали, тут же сменяясь новыми, словно беспорядочно перемешанные обрывки какого-то мрачного фильма.

И тут до меня дошло, что происходит. «Мечта-

тельный бриз» пытался прогнать кошмары Эльзы — вот только те ни в какую не желали отступать! Образы и звуки отчаянно сопротивлялись, они хотели, чтобы их смотрели и слушали как прежде.

С замиранием сердца я наблюдала за схваткой между кошмарами Эльзы и ароматическими облачками до тех пор, пока туман наконец не рассеялся, поглотив не только тьму, но и пугающие звуки и шорохи.

Я вздохнула с облегчением: «Мечтательный бриз» подействовал!

Быстро заткнув флакон пробкой, я стала смотреть, как в воздухе бледнеют и исчезают последние следы ароматических испарений. В комнате понемногу проступили очертания выкрашенной в белый цвет деревянной мебели.

Я покосилась на Ханну, которая сидела рядом со мной на диване и последние минуты не сводила глаз с Эльзы Петерс. Та, судя по всему, чувствовала себя хорошо. Ура! Она лежала, откинувшись на спинку кресла, ноги на журнальном столике, глаза закрыты. Морщины у неё на лице, казалось, немного разгладились, а уголки губ приподнялись. Выражение лица было непривычно безмятежным. Впрочем, именно ради этого-то мы сюда и пришли.

Эльза Петерс была давней подругой Ханны, ещё со школы. Вот уже тридцать с лишним лет её мучили ужасные кошмары. Какие только средства она за это время не перепробовала, чтобы с ними справиться — всё без толку. Я немного сомневалась, что «Мечтательный бриз» подействует, но, видимо, зря. В конце концов, мы не раз были свидетелями, как ароматы из нашей подземной аптеки справлялись и с гораздо более сложными задачами, помогая добиваться поистине невероятных результатов.

Ханна тихонько откашлялась, и Эльза открыла глаза. Вдохнув, она провела рукой по своим коротко стриженным седым волосам.

— Сегодня ты наверняка будешь спать сном младенца, Эльза, — улыбнулась Ханна, вставая с дивана. — Ароматы Люци — просто маленькие шедевры. — И Ханна ван Вельден, бывшая хозяйка нашей виллы и наследница аптеки ароматов, поманила меня за собой.

Я неуверенно поднялась.

— Если кошмары этой ночью повторятся, позвоните нам завтра, хорошо? — Я положила розовый флакон «Мечтательного бриза» обратно в чемоданчик, купленный специально для таких визитов, закрыла его и вопросительно взглянула на Ханну. Та кивнула.



Эльза Петерс плавно, словно в замедленной съёмке, стала подниматься с кресла:

— Я уже много лет не чувствовала себя такой беззаботной и расслабленной!

— Не торопись, посиди ещё, вдохни последние ароматические пары! — улыбнулась подруге Ханна и направилась к выходу. — Уж я-то дорогу найду.

Эльза с благодарностью посмотрела на Ханну и послушно откинулась обратно на спинку кресла. Затем она перевела взгляд на меня и улыбнулась:

— Пожалуйста, непременно захвати с собой свёрточек в коридоре! Это крошечный подарок в знак признательности за твою прекрасную работу!

Немного смутившись, я поблагодарила её и вышла из комнаты. В прихожей до моего слуха ещё раз донёлся вздох Эльзы, а потом Ханна протянула мне что-то, завёрнутое в бумагу с блёстками — тот самый приготовленный для меня подарок. Ханна закрыла входную дверь квартиры и стала спускаться по подъездной лестнице, и я, сунув свёрток в карман куртки, последовала за ней. После тишины, царившей в квартире Эльзы, звук наших шагов показался нам оглушительным топотом.

На улице последние следы «Мечтательного бриза» окончательно улетучились. У меня было такое чувство, что я и сама сейчас очнусь от сна и вернусь из мира грёз в неуютную реальность. Но всё это, конечно, не было сном. Просто я умею различать в запахах чувства и воспоминания. Таково уж быть *сентифлёром*.

Всё ещё немного одурманенные чудодейственным благовонием моего производства, мы с Ханной побрели к автобусной остановке, чтобы поехать домой.

Нас уже ждала вилла «Эви».

У нашего дома на Лавандовой улице Ханна попрощалась со мной и скрылась за дверью своей квартиры, расположенной на первом этаже левого крыла виллы «Эви». Когда-то давно там размещалась прислуга. Продав бóльшую часть виллы моим родителям, Ханна сохранила за собой эти несколько комнат и осталась здесь жить.

Мне захотелось немного побыть одной, чтобы порадоваться первому официальному заказу, с которым я самостоятельно справилась в качестве ароматекаря, и я присела на ступеньках крыльца, ведущего к главному входу на виллу. Запрокинув голову, я посмотрела наверх. Небо было затянуто облаками.

С тех пор как мы с Матсом и Бенно вернулись из Амстердама, минуло несколько довольно спокойных месяцев, без всяких происшествий. Я бы даже сказала — подозрительно спокойных.

Прошло Рождество, зима закончилась, и весна уже осторожно вступала в свои права. К управлению аптекой ароматов я относилась очень серьёзно, и хотя собственноручно приготовленными ароматами можно было заслуженно гордиться, напряжение всё-таки не спадало. Какая-то смутная тревога день за днём грызла меня изнутри.

А вот всех остальных, похоже, совершенно ничего не беспокоило. Я вспомнила о своём послед-

нем телефонном разговоре с Виллемом и о том, что он тогда сказал.

Когда мы узнали, каким человеком на самом деле был Виллем Бур, наш бывший садовник, он предстал для меня в совершенно ином свете. Ещё недавно у меня мурашки бежали по коже от ужаса — стоило лишь подумать о нём. Но с тех пор как Виллем помог нам вернуть остатки метеоритного порошка, украденного «вечными», его имя действовало на меня чуть ли не успокаивающе. Удивительно, как несколько деталей иногда могут поменять картину в целом.

Всё, что Виллем натворил когда-то на вилле «Эви» и в аптеке ароматов, было лишь попыткой защитить его семью. Узнав об этом, я стала почти слепо доверять ему. А ведь ещё совсем недавно мы с Матсом были уверены, что Виллем — самый плохой человек из всех, кого мы знаем. Как же мы тогда ошибались!

В лицо мне подул лёгкий ветерок. Немного озябнув, я обхватила себя руками за плечи. С самого нашего возвращения из Амстердама я то и дело задавалась вопросом: почему «вечные» больше никак не дают о себе знать? Почему никто из них ничего не делает, чтобы раздобыть новую порцию «Аромата вечности»? Почему нам никто не угрожает, не пытается проникнуть в аптеку

ароматов? Хотя Ханна и расставила всюду новые усовершенствованные ароматические ловушки, чтобы предотвратить любую попытку взлома, но всё же я сомневалась, что «вечных» это может остановить.

Матс, в отличие от меня, верил словам Виллема о том, что «вечные» будут искать лишь его самого и его семью. Что они и впрямь полагают, будто метеоритный порошок у него. Мне же это казалось нелогичным. Баронесса фон Шёнблом и «вечные» не могли не догадаться, что рано или поздно мы переправим порошок в нашу подземную лабораторию. Ведь без него мы не смогли бы создавать новые ароматы!

И всё-таки до сегодняшнего дня нас никто не преследовал. Всё было так тихо и мирно, что мы даже начали понемногу забывать про «вечных» с их притязаниями на волшебные ароматы из нашей аптеки.

Вот только делать этого не стоило.